



*Dokument na schôdzu*

**B8-0582/2016 }  
B8-0586/2016 }  
B8-0588/2016 }  
B8-0590/2016 }  
B8-0592/2016 } RC1**

11.5.2016

## **SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA**

predložený v súlade s článkom 135 ods. 5 a článkom 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

Verts/ALE (B8-0582/2016)

ECR (B8-0586/2016)

S&D (B8-0588/2016)

PPE (B8-0590/2016)

ALDE (B8-0592/2016)

o krymských Tatároch  
(2016/2692(RSP))

**Cristian Dan Preda, Andrej Plenković, Davor Ivo Stier, Eva Paunova, Milan Zver, Ildikó Gáll-Pelcz, David McAllister, Brian Hayes, Bogdan Brunon Wentz, Anna Maria Corazza Bildt, Adam Szejnfeld, Marijana Petir, Giovanni La Via, Tunne Kelam, Patricija Šulin, Ivan Štefanec, Dubravka Šuica, Ivana Maletić, Jaromír Štětina, Therese Comodini Cachia, Sven Schulze, Luděk Niedermayer, Eduard Kukan, Pavel Svoboda, Romana Tomc, Lefteris Christoforou, Csaba Sógor, Roberta Metsola, Tomáš Zdechovský, Inese Vaidere, Michaela Šojdová, Claude Rolin, József Nagy, Krzysztof Hetman, Stanislav Polčák, László Tókécs, Ramona Nicole Mănescu, Andrea Bocskor, Kinga Gál**

v mene skupiny PPE

**Eric Andrieu, Francisco Assis, Zigmantas Balčytis, Hugues Bayet,**

RC\1094970SK.doc

PE582.600v01-00 }  
PE582.604v01-00 }  
PE582.606v01-00 }  
PE582.608v01-00 }  
PE582.610v01-00 } RC1

**Brando Benifei, Goffredo Maria Bettini, José Blanco López,  
Vilija Blinkevičiūtė, Victor Boștinaru, Nicola Caputo, Andrea Cozzolino,  
Andi Cristea, Monika Flašíková Beňová, Doru-Claudian Frunzuliță,  
Eider Gardiazabal Rubial, Elena Gentile, Lidia Joanna Geringer de  
Oedenberg, Neena Gill, Michela Giuffrida, Maria Grapini,  
Sylvie Guillaume, Richard Howitt, Cătălin Sorin Ivan, Liisa Jaakonsaari,  
Afzal Khan, Jude Kirton-Darling, Miapetra Kumpula-Natri,  
Cécile Kashetu Kyenge, Juan Fernando López Aguilar,  
Krystyna Łybacka, David Martin, Marlene Mizzi, Sorin Moisă,  
Victor Negrescu, Pier Antonio Panzeri, Tonino Picula, Kati Piri,  
Miroslav Poche, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández,  
Daciana Octavia Sârbu, Siôn Simon, Tibor Szanyi, Claudia Tapardel,  
Marc Tarabella, Elena Valenciano, Julie Ward, Josef Weidenholzer,  
Damiano Zoffoli, Carlos Zorrinho, Alessia Maria Mosca**

v mene skupiny S&D

**Charles Tannock, Mark Demesmaeker, Ryszard Antoni Legutko,  
Ryszard Czarnecki, Anna Elżbieta Fotyga, Tomasz Piotr Poręba,  
Kazimierz Michał Ujazdowski, Raffaele Fitto, Angel Dzhambazki,  
Zdzisław Krasnodębski, Geoffrey Van Orden, Ruža Tomašić,  
Jana Žitňanská**

v mene skupiny ECR

**Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Dita Charanzová,  
Marielle de Sarnez, Gérard Deprez, Martina Dlabajová,  
Nathalie Griesbeck, Antanas Guoga, Marian Harkin, Ivan Jakovčić,  
Petr Ježek, Kaja Kallas, Ilhan Kyuchyuk, Louis Michel, Urmas Paet,  
Maite Pagazaurtundúa Ruiz, Jozo Radoš, Frédérique Ries,  
Robert Rochefort, Marietje Schaake, Jasenko Selimovic, Hannu Takkula,  
Pavel Telička, Johannes Cornelis van Baalen, Valentinas Mazuronis,  
Cecilia Wikström**

v mene skupiny ALDE

**Rebecca Harms, Heidi Hautala, Bronis Ropé**

v mene skupiny Verts/ALE

## Uznesenie Európskeho parlamentu o krymských Tatároch (2016/2692(RSP))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Východnom partnerstve, Ukrajine a Ruskej federácii,
- so zreteľom na správy misie na hodnotenie situácie v oblasti ľudských práv na Kryme, ktorú realizoval Úrad pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (ODIHR) Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) a Vysoký komisár OBSE pre národnostné menšiny (HCNM),
- so zreteľom na Európsky dohovor o ľudských právach, Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a na Deklaráciu OSN o právach pôvodných obyvateľov (UNDRIP),
- so zreteľom na rozhodnutia Európskej rady z 21. marca, 27. júna a zo 16. júla 2014, ktorými sa ukladajú sankcie voči Ruskej federácii v nadväznosti na nezákonnú anexiu Krymu,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 68/262 z 27. marca 2014 s názvom Územná celistvosť Ukrajiny,
- so zreteľom na správu organizácie Freedom House s názvom Sloboda vo svete v roku 2016, ktorá hodnotí stav politických a občianskych slobôd na nezákonne anektovanom Kryme ako „neslobodný“,
- so zreteľom na rozsudok tzv. Krymského najvyššieho súdu z 26. apríla 2016, ktorým sa Medžlis krymskotatárskeho ľudu vyhlásil za extrémistickú organizáciu a ktorým sa zakázala jeho činnosť na Krymskom polostrove,
- so zreteľom na vyhlásenia hovorkyne podpredsedníčky Komisie / vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (PK/VP) zo 14. apríla 2016 o zastavení činnosti Medžlisu krymských Tatárov a z 26. apríla 2016 o rozhodnutí „Krymského najvyššieho súdu“ o zákaze činnosti Medžlisu,
- so zreteľom na oznámenie komisára pre ľudské práva Rady Európy z 26. apríla 2016, v ktorom naliehavo vyzýva na zrušenie zákazu činnosti Medžlisu, a na vyhlásenie generálneho tajomníka Rady Európy z 26. apríla 2016, že zákaz činnosti Medžlisu sa mohol zameriavať na krymskotatárske spoločenstvo ako celok,
- so zreteľom na protokol z Minska z 5. septembra 2014 a na memorandum z Minska z 19. septembra 2014 o uplatňovaní 12-bodového mierového plánu,
- so zreteľom na článok 135 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,

A. keďže Ruská federácia nezákonne anektovala Krym a Sevastopol, a preto je okupujúcim štátom, ktorý porušil medzinárodné právo vrátane Charty OSN, Helsinského záverečného

RC\1094970SK.doc

PE582.600v01-00 }  
PE582.604v01-00 }  
PE582.606v01-00 }  
PE582.608v01-00 }  
PE582.610v01-00 } RC1

aktu, Budapeštianskeho memoranda z roku 1994 a Zmluvy o priateľstve, spolupráci a partnerstve medzi Ruskou federáciou a Ukrajinou z roku 1997;

- B. keďže Európska únia a medzinárodné spoločenstvo opakovane vyslovovali znepokojenie zo situácie v oblasti dodržiavania ľudských práv na okupovaných územiach a systematické prenasledovanie tých ľudí, ktorí neuznávajú nové orgány; keďže tieto tzv. orgány sa zameriavali na domorodú komunitu krymských Tatárov, ktorých väčšina odmieta prevzatie polostrova Ruskom a bojkotovala takzvané referendum 16. marca 2014; keďže inštitúcie a organizácie krymských Tatárov sú čoraz častejšie označované ako „extrémistické“ a poprední členovia sú zatýkaní ako „teroristi“ alebo im hrozí také zatknutie; keďže praktiky namierené proti Tatárom zahŕňujú únosy, nedobrovoľné zmiznutia, násilie, mučenie a mimosúdne popravy, ktoré orgány de facto nevyšetrovali ani nestíhali, ako aj systémové právne problémy týkajúce sa vlastníckych práv a registrovania;
- C. keďže vedúcim predstaviteľom krymských Tatárov, a teda aj Mustafovi Džemilevovi a Rafatovi Čubarovovi, predtým zakázali vstup na Krym a teraz im ho znovu povolili, ale im hrozí zatknutie, čiže majú rovnaký osud ako mnoho ďalších členov Medžlisu a krymskotatárskych aktivistov a vysídlených ľudí; keďže vyše 20 000 krymských Tatárov muselo opustiť okupovaný Krym a presťahovať sa do vnútrozemia Ukrajiny podľa údačov, ktoré poskytla vláda Ukrajiny;
- D. keďže vodca krymskotatárskeho ľudu Mustafa Džemilev, ktorý predtým strávil 15 rokov v sovietskom väzení, zverejnil zoznam 14 krymských Tatárov, ktorí sú politickými väzňami tzv. ruských „orgánov“ na Kryme, vrátane prvého podpredsedu Medžlisu Achťoma Čijgoza, ktorý je vo väzení v Simferopole a čaká na súd; požaduje, aby sa osobitná pozornosť venovala jeho zdravotnému stavu, a zdôrazňuje, že je dôležité, aby jeho súdny proces bol verejný a aby ho monitorovala Rada Európy a iné medzinárodné organizácie;
- E. keďže Ruská federácia obmedzuje vstup na Krym Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), OSN a Rade Európy, nehovoriac o mimovládnych organizáciách pôsobiacich v oblasti ľudských práv a nezávislých novinárov; keďže toto obmedzovanie vstupu veľmi sťažuje monitorovanie dodržiavania ľudských práv na Kryme a poskytovanie informácií;
- F. keďže v roku 1944 celú populáciu krymských Tatárov, pôvodných obyvateľov Krymu, násilne deportovali do iných častí vtedajšieho ZSSR, pričom až do roku 1989 nemala právo na návrat; keďže Verchovna Rada Ukrajiny 12. novembra 2015 prijala uznesenie, v ktorom uznala, že vyhostenie krymských Tatárov v roku 1944 bolo genocídou, a dátum 18. mája vyhlásila za pamätný deň;
- G. keďže tzv. Krymský najvyšší súd 26. apríla 2016 vydal rozhodnutie v prospech žiadosti tzv. Krymskej generálnej prokurátorky Natálie Poklonskej, kde obviňuje Medžlis, ktorý bol od svojho založenia v roku 1991 zastupiteľským orgánom krymských Tatárov a až do mája 1999 mal riadne právne postavenie, z extrémizmu, terorizmu, porušovania ľudských práva, protiprávneho konania a sabotážnych aktov proti úradom;
- H. keďže Medžlis bol vyhlásený za extrémistickú organizáciu a ruské ministerstvo

RC\1094970SK.doc

PE582.600v01-00 }  
PE582.604v01-00 }  
PE582.606v01-00 }  
PE582.608v01-00 }  
PE582.610v01-00 } RC1

spravodlivosti ho zahrnuje do zoznamu medzivládnych organizácií, ktorých činnosť sa musí byť pozastavená; keďže činnosť Medžlisu je odvtedy zakázaná tak na Kryme, ako aj v Rusku; keďže tento zákaz by sa mohol vzťahovať na vyše 2 500 členov 250 dedinských a mestských medžlisov na Kryme;

- I. keďže rozhodnutie tzv. generálnej prokurátorky a tzv. Krymského najvyššieho súdu sú neoddeliteľnými súčasťami politiky potlačania a zastrašovania na strane Ruskej federácie, ktorá trestá túto menšinu za lojalnosť voči ukrajinskému štátu počas nezákonnej anexie polostrova dvoma rokmi;
- J. keďže ide o jasné porušenie medzinárodného humanitárneho práva (vrátane štvrtého Haagskeho dohovoru z roku 1907, štvrtého Ženevského dohovoru roku 1949 a jeho dodatkového protokolu I z roku 1977), podľa ktorého okupačná mocnosť nemôže stíhať civilné obyvateľstvo za trestné činy, ktoré sa stali pred okupáciou, a trestné zákony okupovaného územia zostávajú v platnosti;
  1. rozhodne odsudzuje rozhodnutie tzv. Krymského najvyššieho súdu o zákaze činnosti Medžlisu krymskotatarskeho ľudu a požaduje jeho okamžité zrušenie; domnieva sa, že toto rozhodnutie spôsobuje systematické a cielené prenasledovanie krymských Tatárov, a považuje ho za politicky motivované opatrenie zamerané na ďalšie zastrašovanie legitímnymi predstaviteľmi tatárskeho spoločenstva; zdôrazňuje dôležitosť tohto demokraticky zvoleného rozhodovacieho orgánu zastupujúceho krymskotatarský ľud;
  2. poukazuje na to, že zákaz činnosti Medžlisu krymskotatarskeho ľudu, ktorý je legitímnym a uznaným zastupiteľským orgánom pôvodných obyvateľov Krymu, vytvára úrodnú pôdu na stigmatizovanie krymských Tatárov, ďalšiu diskrimináciu voči nim a porušovanie ich ľudských práv a základných občianskych slobôd a je pokusom o ich vyhnutie z Krymu, ktorý je ich historickou domovinou; vyjadruje znepokojenie nad tým, že označovanie Medžlisu za extrémistickú organizáciu môže viesť ďalším obvineniam v súlade s ustanoveniami trestného zákonníka Ruskej federácie;
  3. pripomína, že zákaz Medžlisu znamená, že bude mať zákaz schádzať sa, zverejňovať svoje názory v médiách, organizovať verejné podujatia či využívať bankové účty; požaduje, aby EÚ poskytovala finančnú podporu na činnosti Medžlisu, kým funguje v exile; požaduje zvýšenie finančných prostriedkov pre ľudskoprávne organizácie pracujúce v mene Krymu;
  4. pripomína si smutné druhé výročie protiprávnej anexie Krymského polostrova Ruskou federáciou 20. februára 2014; pripomína svoje vážne odsúdenie tohto aktu, ktorý bol v rozpore s medzinárodným právom; vyjadruje svoj pevné odhodlanie pokračovať v politike neuznania protiprávnej anexie Krymu a dodržiavať sankcie uložené v dôsledku tejto anexie a požaduje, aby sa zväzilo rozšírenie zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú sankcie EÚ v súvislosti so zákazom Medžlisu; vyzýva všetky členské štáty, aby sa dôsledne pridržiavali tohto zoznamu; vyjadruje poľutovanie nad tým, že bez súhlasu ukrajinských orgánov Krym navštívili niektorí politici z členských štátov EÚ, vrátane poslancov ich národných parlamentov a Európskeho parlamentu, a vyzýva poslancov, aby v budúcnosti nepodnikali takéto návštevy;
  5. znovu potvrdzuje svoje pevné odhodlanie súvisiace so zvrchovanosťou a územnou

RC\1094970SK.doc

PE582.600v01-00 }  
PE582.604v01-00 }  
PE582.606v01-00 }  
PE582.608v01-00 }  
PE582.610v01-00 } RC1

celistvosťou Ukrajiny v rámci jej medzinárodne uznaných hraníc a s jej slobodným a zvrchovaným rozhodnutím pokračovať v európskej ceste; vyzýva všetky strany, aby bezodkladne začali pracovať na mierovom opätovnom začlenení okupovaného Krymského polostrova do ukrajinského právneho poriadku cez politický dialóg a plne v súlade s medzinárodným právom; je presvedčený, že obnovenie ukrajinskej kontroly nad polostrovom je hlavnou požiadavkou na obnovenie vzťahov spolupráce s Ruskou federáciou vrátane pozastavenia sankcií súvisiacich s Krymom;

6. odsudzuje tvrdé obmedzovanie slobody prejavu, združovania a pokojného zhromažďovania vrátane návštev tradičných pamätných udalostí, ako sú napríklad výročie vyhostenia krymských Tatárov Stalinovým totalitným režimom Sovietskeho zväzu a kultúrne zhromaždenia krymských Tatárov;
7. odsudzuje obmedzovanie slobody médií na Kryme, najmä odobratie licencie najväčšej krymskotatárskej televíznej stanice ATR; požaduje znovuo tvorenie tejto stanice a televízneho kanála pre deti Lale a rozhlasovú stanicu Mejdan; domnieva sa, že týmito aktmi sa krymskotatársky ľud pripravil o dôležitý nástroj na zachovanie jeho kultúrnej a jazykovej identity; berie na vedomie vytvorenie novej televíznej stanice Millet a požaduje zabezpečenie jej úplnej redakčnej nezávislosti;
8. vyjadruje hlboké poľutovanie nad systematickým obmedzovaním slobody prejavu pod zámienkou extrémizmu a monitorovanie sociálnych médií s cieľom identifikácie aktivistov, ktorí neuznávajú nový poriadok a ktorí kritizujú platnosť „referenda“ uskutočneného 16. marca 2014; pripomína, že sto členských štátov Valného zhromaždenia OSN zaujalo rovnaký postoj prijatím rezolúcie č. 68/262;
9. pripomína, že domorodí krymskí Tatári utrpeli historickú nespravodlivosť, ktorá viedla k tomu, že sovietske orgány ich hromadne deportovali a ich pôdu a finančné zdroje vyvlastnili; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že diskriminačné politiky, ktoré uplatňujú tzv. orgány, bránia navráteniu týchto majetkov a zdrojov alebo sa používajú ako nástroj na kúpenie podpory;
10. naliehavo vyzýva Ruskú federáciu, ktorá podľa medzinárodného humanitárneho práva nesie konečnú zodpovednosť ako okupačný štát na Kryme za presadzovanie právneho poriadku na Kryme a ochranu občanov pred svojvoľnými súdnymi alebo administratívnymi opatreniami a nariadeniami, čiže aby plnila svoje záväzky ako člen Rady Európy, a za vykonávanie nezávislého medzinárodného vyšetrovania každého porušenia medzinárodného práva či ľudských práv, ktorého sa dopustia okupačné sily a tzv. miestne orgány; požaduje reaktiváciu kontaktnej skupiny pre rodiny nezvestných osôb;
11. požaduje trvalý a neobmedzený vstup na Krym pre dôležité medzinárodné ľudskoprávne organizácie s cieľom monitorovania situácie v oblasti dodržiavania ľudských práv;
12. víta iniciatívu Ukrajiny na vytvorenie medzinárodného rokovacieho mechanizmu vo formáte Ženeva plus na obnovenie ukrajinskej zvrchovanosti nad Krymom, ktorý by mali zahrňovať aj priamu angažovanosť EÚ; vyzýva Ruskú federáciu, aby začala rokovať s Ukrajinou a ostatnými stranami o odsune vojsk z Krymu, aby zrušila obchodné a energetické embargá a odvolala výnimočný stav na Kryme;

RC\1094970SK.doc

PE582.600v01-00 }  
PE582.604v01-00 }  
PE582.606v01-00 }  
PE582.608v01-00 }  
PE582.610v01-00 } RC1

13. vyzýva na zachovanie historického a tradičného multikultúrneho prostredia Krymu a na úplné rešpektovanie ukrajinského a tatárskeho jazyka a iných menšinových jazykov a osobitých kultúr; odsudzuje právny tlak na kultúrne a vzdelávacie organizácie krymských Tatárov vrátane tých, ktoré sa venujú krymskotatárskym deťom;
14. vyzýva Ruskú federáciu, aby vyšetrila všetky prípady mučenia väzňov nezákonne zadržovaných na Kryme vrátane prvého podpredsedu Medžlisu Achťoma Čijgoza, Mustafu Degermendžiho a Aliho Asanova, ktorých zatkli na Kryme tzv. miestne orgány za pokojný protesty proti okupácii, a aby zaručila ich bezpečný návrat na Ukrajinu; pripomína svoju požiadavku na prepustenie Olega Sencova a Oleksandra Kolčenka; naliehavo vyzýva Ruskú federáciu, aby skoncovala s politicky motivovaným stíhaním disidentov a občianskych aktivistov; odsudzuje ich následný prevoz do Ruskej federácie a násilné prisúdenie ruského občianstva; vyzýva Ruskú federáciu, aby úzko spolupracovala s Radou Európy a OBSE v uvedených prípadoch;
15. vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a Radu, aby zvýšili tlak na Ruskú federáciu, aby umožnila medzinárodným organizáciám vstup na Krym na účely monitorovania situácie v oblasti dodržiavania ľudských práv vzhľadom na pokračujúce porušovanie základných slobôd a ľudských práv na tomto polostrove a vytvorenia stáleho medzinárodného monitorovacieho a konvenčného mechanizmu; zdôrazňuje, že každá medzinárodná prítomnosť priamo na mieste by sa mala dobre koordinovať, dohodnúť s Ukrajinou a mali by ju podporovať dôležité medzinárodné ľudskoprávne organizácie;
16. opakuje svoje hlboké znepokojenie nad situáciou LGBTI osôb na Kryme, ktorá sa výrazne zhoršila po ruskej anexii;
17. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie / vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, prezidentovi, vláde a parlamentu Ukrajiny, Rade Európy, Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe a prezidentovi, vláde a parlamentu Ruskej federácie a Medžlisu krymskotatárskeho ľudu.